



## Международная конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации

Distr.: General  
31 May 2017  
Russian  
Original: English

### Комитет по ликвидации расовой дискриминации

#### Заключительные замечания по объединенным двадцатому–двадцать второму периодическим докладам Болгарии\*

1. Комитет рассмотрел объединенные двадцатый–двадцать второй периодические доклады Болгарии (CERD/C/BGR/20-22), представленные в одном документе, на своих 2534-м и 2535-м заседаниях (см. CERD/C/SR.2534 и 2535), состоявшихся 4 и 5 мая 2017 года. На своих 2543-и 2544-м заседаниях, состоявшихся 11 мая 2017 года, он принял следующие заключительные замечания.

#### A. Введение

2. Комитет приветствует представление объединенных двадцатого–двадцать второго периодических докладов государства-участника, в которых содержатся ответы на вопросы, вызвавшие обеспокоенность Комитета и затронутые в его предыдущих заключительных замечаниях. Комитет высоко оценивает открытый диалог с межведомственной делегацией государства-участника. Комитет принимает также к сведению дополнительную информацию, представленную в письменном виде после проведения диалога.

#### B. Позитивные аспекты

3. Комитет приветствует принятие государством-участником следующих законодательных, институциональных и политических мер:

а) в 2015 году – Директивы 2013/33/EU Европейского парламента и Совета от 26 июня 2013 года, устанавливающей стандарты приема просителей международной защиты, и Директивы 2013/32/EU Европейского парламента и Совета от 26 июня 2013 года об общих процедурах предоставления и аннулирования международной защиты, в результате чего продолжительность административного содержания под стражей лиц, ходатайствующих о предоставлении убежища, сократилась;

б) в октябре 2015 года – поправок к Закону об убежище и беженцах, расширяющих систему опеки детей-мигрантов;

в) в 2013 году – поправок к Закону о правовой помощи, способствующих расширению доступа к правосудию для находящихся в неблагоприятном положении групп и отдельных лиц;

\* Приняты Комитетом на его девяносто второй сессии (24 апреля – 12 мая 2017 года).



d) в 2013 году – поправок к Закону об иностранцах в Республике Болгария, запрещающих задержание несопровождаемых детей;

e) Стратегии интеграции в систему образования детей и учащихся из числа представителей этнических меньшинств (2015–2020 годы) и соответствующего плана действий;

f) Национальной стратегии по вопросам миграции, убежища и интеграции (2015–2020 годы);

g) Национальной стратегии интеграции рома (2012–2020 годы) и соответствующих планов действий;

h) Стратегии в области здравоохранения для находящихся в неблагоприятном положении лиц, принадлежащих к этническим меньшинствам (2005–2015 годы).

4. Комитет приветствует далее ратификацию государством-участником следующих международных договоров по правам человека:

a) в 2012 году – Конвенции о правах инвалидов;

b) в 2011 году – Факультативного протокола к Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания.

## **С. Проблемы, вызывающие озабоченность, и рекомендации**

### **Распространение информации о Конвенции**

5. Принимая во внимание прямую применимость Конвенции в правовой системе государства-участника, Комитет выражает сожаление в связи с отсутствием информации о судебных делах, при рассмотрении которых национальные суды ссылались на положения Конвенции или применяли их (статья 2).

**6. Комитет рекомендует государству-участнику принять надлежащие меры, в том числе путем организации профессиональной подготовки, для обеспечения того, чтобы судьи, прокуроры и адвокаты достаточно хорошо знали положения Конвенции и могли применять их в соответствующих случаях. Он просит государство-участник включить в его следующий периодический доклад конкретные примеры применения Конвенции национальными судами.**

### **Дезагрегированные данные**

7. Комитет выражает сожаление в связи с отсутствием обновленных дезагрегированных статистических данных о фактическом пользовании членами этнических меньшинств и негражданами правами, защищаемыми в соответствии с Конвенцией, без которых трудно оценить социально-экономическое положение различных групп в государстве-участнике. Комитет выражает также озабоченность в связи с отсутствием данных об этническом составе заключенных (статья 2).

**8. Обращая внимание на руководящие принципы подготовки докладов по Конвенции (CERD/C/2007/1, пункты 10–12) и ссылаясь на свою общую рекомендацию № 24 (1999), касающуюся статьи 1 Конвенции, Комитет рекомендует государству-участнику собирать и публиковать достоверные статистические данные о социально-экономическом положении отдельных этнических групп, дезагрегированных по районам проживания значительного числа представителей групп меньшинств с целью создания надлежащей эмпирической основы для разработки стратегий обеспечения равного пользования закрепленными в Конвенции правами. Комитет рекомендует также государству-участнику собирать данные об этническом составе за-**

ключенных. Комитет просит государство-участник предоставить ему такую информацию в следующем периодическом докладе.

#### **Органы по вопросам равенства**

9. Комитет принимает к сведению представленную в ходе диалога информацию о мерах, принятых с целью укрепления потенциала, в том числе в отношении информационно-пропагандистской работы, Комиссии по защите от дискриминации, а также с целью приведения деятельности Омбудсмана в соответствие с принципами, касающимися статуса национальных учреждений, занимающихся поощрением и защитой прав человека (Парижские принципы). Вместе с тем Комитет по-прежнему обеспокоен сохраняющимися недостатками в функционировании этих органов, несмотря на его предыдущие рекомендации, что отчасти объясняется ограниченной независимостью Комиссии и недостаточными финансовыми и людскими ресурсами Омбудсмана. Комитет обеспокоен далее незначительным числом жалоб на дискриминацию по признаку расы или этнического происхождения, поданных в Комиссию (статья 2).

10. **Комитет рекомендует государству-участнику:**

**а) принять незамедлительные меры по укреплению потенциала, независимости и финансовых ресурсов как Комиссии по защите от дискриминации, так и Омбудсмана, а также приложить все усилия к тому, чтобы деятельность Омбудсмана полностью соответствовала Парижским принципам, в том числе путем принятия необходимых законодательных поправок к Закону об Омбудсмене, как указывалось в ходе диалога, и путем принятия во внимание общей рекомендации Комитета № 17 (1993) о создании национальных учреждений для содействия осуществлению Конвенции;**

**б) принять эффективные меры для укрепления доверия общественности к существующим учреждениям и механизмам, ответственным за борьбу с расистскими преступлениями на почве ненависти;**

**с) начать осуществление предназначенных для широкой общественности и групп, особенно уязвимых к дискриминации, кампаний по повышению осведомленности об имеющихся механизмах подачи жалоб;**

**д) обеспечить, чтобы процедуры подачи жалоб были простыми, широко известными и доступными для всех.**

#### **Ненавистнические высказывания и преступления на почве ненависти**

11. Комитет глубоко озабочен сообщениями об увеличении за рассматриваемый период инцидентов, связанных с ненавистнической риторикой и преступлениями на почве ненависти, особенно с инцидентами, направленными против групп меньшинств, таких как турки, рома, мусульмане, евреи, лица африканского происхождения, мигранты, беженцы и просители убежища. В частности, Комитет озабочен тем, что расистские высказывания и призывы звучат в ходе избирательных кампаний и что политические партии и кандидаты часто оскорбительно отзываются о группах меньшинств и отдельных лицах. Кроме того, Комитет с озабоченностью отмечает, что Совет по электронным средствам массовой информации не смог положить конец расистским высказываниям и распространению ненавистнической риторики в Интернете и социальных сетях (статьи 2, 4 и 7).

12. **В соответствии с общей рекомендацией № 35 (2013) о борьбе с ненавистническими высказываниями расистского толка Комитет рекомендует государству-участнику:**

**а) внести изменения в Закон о защите от дискриминации и по мере необходимости в другие законодательные акты с целью включения определения ненавистнических высказываний, соответствующего статье 4 Конвенции, принимая также во внимание его общую рекоменда-**

цию № 7 (1985), касающуюся осуществления статьи 4 Конвенции, и общую рекомендацию № 15 (1993) по статье 4 Конвенции;

b) разработать протоколы по предотвращению и осуждению ненавистнических высказываний, допускаемых государственными должностными лицами и политическими деятелями, расследовать случаи ненавистнических высказываний расистского толка и расово мотивированного насилия, принять соответствующие меры в отношении лиц, допускающих ненавистнические высказывания, и возбудить преследование против лиц, совершивших расово мотивированные преступления;

c) повысить осведомленность общественности о необходимости уважения разнообразия и ликвидации расовой дискриминации;

d) обеспечить, чтобы его законодательство, касающееся средств массовой информации, соответствовало международным стандартам, и принять эффективные меры для укрепления мандата и потенциала Совета по электронным средствам массовой информации, с тем чтобы он мог предупреждать и пресекать любые проявления расизма в средствах массовой информации и наказывать за них.

#### Система уголовного правосудия

13. Комитет выражает сожаление в связи с ограниченным применением статьи 162 (2) Уголовного кодекса наряду с другими статьями, касающимися расистских преступлений, к сотрудникам правоохранительных органов, а также низким показателем вынесения обвинительных приговоров за расистские преступления, несмотря на сообщения об увеличении количества таких преступлений за отчетный период. Комитет с озабоченностью отмечает явное противоречие между статистическими данными, представленными в докладе государства-участника, и данными о расистских преступлениях и преследованиях и осуждениях за них, представленными международными организациями (статьи 1, 2 и 4).

14. Комитет напоминает о том, что выполнение положений статьи 4 Конвенции является обязательным. Государство-участник не только не ввело в действие соответствующего законодательства, но и не обеспечило его эффективного выполнения. Ссылаясь на свои общие рекомендации № 26 (2000) о статье 6 Конвенции и № 31 (2005) о предупреждении расовой дискриминации в процессе отправления и функционирования системы уголовного правосудия, Комитет рекомендует государству-участнику:

a) проводить предназначенные для широкой общественности кампании по повышению осведомленности о существовании положений уголовного законодательства, предусматривающих наказание за расово мотивированные деяния, и поощрять подачу жалоб со стороны жертв подобных деяний;

b) активизировать усилия по улучшению доступа к правосудию и функционирования судебной системы, в том числе посредством укрепления системы подготовки сотрудников полиции, прокуроров, судей и других специалистов, работающих в судебной системе, с тем чтобы они понимали важность преследования лиц, совершающих расистские деяния, и применения законов, касающихся расистских преступлений;

c) рассмотреть вопрос о назначении специальных прокуроров по делам, касающимся ненавистнических высказываний и преступлений на почве ненависти, с целью увеличения количества сообщений о таких преступлениях и применения соответствующих положений уголовного законодательства;

d) представить обновленную информацию о применении судами антидискриминационных положений и статистические данные о количе-

стве и характере зарегистрированных преступлений, преследований, осуждений и приговоров, вынесенных виновным лицам, в разбивке по возрасту, полу, национальному или этническому происхождению и миграционному статусу потерпевших.

#### **Гражданская и административная ответственность**

15. Отмечая, что решающее значение для борьбы с расовой дискриминацией по-прежнему имеет применение Уголовного кодекса, Комитет выражает озабоченность в связи с отсутствием всесторонней информации об инструментах гражданской и административной ответственности, которые также чрезвычайно важны для усиления мер по предотвращению расовой дискриминации и предоставлению эффективного доступа к правосудию для ее жертв (статьи 1, 2 и 4).

16. **Комитет рекомендует государству-участнику включить в свой следующий периодический доклад информацию о всех инструментах, устанавливающих гражданскую, трудовую и административную ответственность за акты расовой дискриминации, а также данные об административных процедурах и санкциях, применяемых компетентными органами.**

#### **Участие групп меньшинств в политической жизни**

17. Выражая сожаление в связи с отсутствием статистических данных о политическом представительстве этнических групп и групп меньшинств в государстве-участнике, Комитет выражает обеспокоенность в связи с сообщениями об ограниченной представленности групп меньшинств в парламенте и государственных службах (статья 2 и 5).

18. **Комитет рекомендует государству-участнику включить в свой следующий периодический доклад статистические данные о представленности групп меньшинств в парламенте и государственных службах. В свете своей общей рекомендации № 32 (2009) о значении и сфере применения специальных мер в Конвенции Комитет рекомендует государству-участнику принять конкретные меры для обеспечения того, чтобы группы этнических меньшинств были надлежащим образом представлены в парламенте и гражданских службах.**

#### **Дискриминация в отношении рома**

19. Комитету известно о многих институциональных и политических мерах, принятых государством-участником с целью ликвидации расовой дискриминации в отношении рома. Вместе с тем он озабочен продолжающейся маргинализацией рома во всех сферах жизни, включая общественную и политическую жизнь, и серьезными вызовами, с которыми они сталкиваются при получении доступа к базовым услугам, что объясняется ограниченным финансированием и недостаточным осуществлением соответствующих инициатив. В частности, Комитет обеспокоен:

a) распространенностью принудительных выселений, которые в непропорционально высокой степени затрагивают лиц, принадлежащих к рома, что ведет к бездомности;

b) сохраняющейся де-факто сегрегацией в сфере образования в сочетании с ограниченным доступом к базовому образованию, особенно на дошкольном уровне, и высокими показателями отсева из школ, в том числе на уровне начальной школы;

c) высоким уровнем безработицы среди рома и их концентрацией в профессиях с низким уровнем дохода;

d) значительным числом рома, не имеющих медицинской страховки, и препятствиями в плане доступа к качественному медицинскому обслуживанию;

е) сохранением негативных стереотипов и предрассудков в отношении рома и распространением таких стереотипов и предрассудков через средства массовой информации (статьи 2, 3 и 5).

20. Комитет рекомендует государству-участнику провести оценку своих национальных, региональных и муниципальных стратегий, касающихся рома, и представить Комитету в своем следующем периодическом докладе подробную информацию о результатах таких инициатив и прогрессе, достигнутом в области осуществления прав рома. Ссылаясь на свою общую рекомендацию № 27 (2000) о дискриминации в отношении рома, Комитет рекомендует государству-участнику:

а) положить конец сохраняющейся практике принудительного выселения и разрушения поселений рома без предоставления им альтернативного жилья или адекватной компенсации, а также принять меры по легализации существующих поселений, насколько это возможно, при одновременном облегчении доступа к основным базовым услугам в таких поселениях;

б) активизировать усилия по предоставлению адекватного социального жилья семьям рома путем осуществления специальных жилищных программ под руководством муниципалитетов, в том числе путем выделения достаточных средств на осуществление таких программ;

в) вплотную заняться проблемой сегрегации де-факто детей рома в сфере образования с целью выполнения статьи 3 Конвенции. Комитет подчеркивает, что условия расовой сегрегации необязательно формируются в результате проведения той или иной правительственной политики и могут возникать как непреднамеренный побочный продукт действий частных лиц, ведущих к социальной изоляции. Государству-участнику следует ликвидировать любую дискриминацию в отношении учащихся из числа рома в плане доступа к адекватному образованию и бороться со стереотипами, ведущими к социальной изоляции;

г) активизировать усилия по увеличению посещаемости рома дошкольных учреждений и сократить отсев учащихся на всех уровнях школьного образования;

д) принять эффективные меры для содействия профессиональной подготовке и занятости рома, в том числе путем принятия или расширения эффективных мер, таких как оказание адресной помощи в поисках работы на официальном рынке труда, принятие специальных мер по обеспечению занятости в государственном секторе и введение стимулов для трудоустройства в частном секторе;

е) продолжать усилия по расширению охвата рома системой медицинского страхования и активизации просветительской деятельности мобильных медицинских групп, в том числе путем оказания экстренных медицинских услуг во всех поселениях, в которых проживают значительные группы рома, а также обеспечить наличие у рома доступа к качественным медицинским услугам без дискриминации и подготовку медицинских специалистов для активного взаимодействия с выходцами из различных культурных сред;

ж) принять незамедлительные меры, такие как осуществление кампаний по повышению осведомленности, с целью ликвидации стереотипов и предрассудков в отношении рома и их вклада в развитие общества, с тем чтобы обеспечить их адекватную представленность в политической и общественной жизни.

### Мигранты, беженцы и просители убежища

21. Комитету известно о том, что количество мигрантов, беженцев и просителей убежища в государстве-участнике растет. Он также с удовлетворением отмечает меры, принятые в сотрудничестве с органами системы Организации Объединенных Наций и Европейского союза с целью улучшения условий их жизни в центрах приема и совершенствования функционирования системы предоставления убежища. Вместе с тем Комитет по-прежнему обеспокоен следующим:

- a) сообщениями о том, что мигрантов оттесняют от границы, при этом пограничная полиция прибегает к чрезмерному применению силы, и о том, что власти возвращают мигрантов, в том числе лиц, имеющих особые потребности или являющихся уязвимыми;
- b) криминализацией незаконного пересечения границы;
- c) ограниченным объемом средств, выделяемых Государственному агентству по делам беженцев, и приостановлением ежемесячной выплаты 32 евро каждому просителю убежища, проживающему в центрах приема;
- d) отсутствием механизмов раннего выявления, оценки и передачи просителей убежища, находящихся в уязвимой ситуации, таких как несопровождаемые дети, и частым отсутствием индивидуальных и квалифицированных законных опекунов у несопровождаемых детей;
- e) тем фактом, что не имеющие документов просители убежища по-прежнему подвергаются административному задержанию и что начиная с января 2016 года основания для задержания просителей убежища были расширены; кроме того, Комитет озабочен несоответствующими нормам материальными условиями в центрах административного задержания и сообщениями о неправомерном обращении;
- f) практическими препятствиями, с которыми сталкиваются бенефициары международной защиты, включая отсутствие необходимого доступа к социальному жилью и языковой подготовке, что мешает им пользоваться социально-экономическими правами (статьи 5 и 6).

22. Комитет рекомендует государству-участнику применять правозащитный подход и интегрировать цель недопущения дискриминации в свою стратегию управления миграцией. Ссылаясь на свои общие рекомендации № 22 (1996) о беженцах и перемещенных лицах в контексте статьи 5 Конвенции и № 30 (2004) о дискриминации в отношении неграждан, Комитет настоятельно призывает государство-участник:

- a) воздерживаться от вытеснения и возвращения мигрантов, проводить индивидуальные оценки, обеспечивать наличие надлежащих процессуальных гарантий, эффективно расследовать любые случаи чрезмерного применения силы сотрудниками правоохранительных органов в контексте миграции на границе или в местах содержания под стражей и признать виновных суду, применяя к ним соответствующие меры наказания;
- b) декриминализировать нелегальное пересечение границы и разработать стратегии и способы легализации мигрантов, в частности тех, которые находятся в уязвимом положении;
- c) увеличить ассигнования на нужды Государственного агентства по делам беженцев, с тем чтобы оно имело возможность эффективно выполнять свои функции, и восстановить адекватные ежемесячные выплаты всем просителям убежища, проживающим в центрах приема;
- d) ввести в действие процедуры для обеспечения быстрого и надлежащего выявления лиц, находящихся в уязвимом положении, обеспечить прохождение сотрудниками подготовки по вопросам осмотрительного применения процедур выявления и передачи соответствующих лиц, гаран-

тировать наличие индивидуальных и квалифицированных законных опекунов у всех несопровождаемых детей и с этой целью укрепить кадровый и финансовый потенциал муниципалитетов;

е) прекратить практику обязательного задержания не имеющих документов просителей убежища, рассмотреть вопрос о разработке альтернатив задержанию, обеспечивая для задержанных лиц возможность пользоваться гарантиями надлежащей правовой процедуры и справедливого судебного разбирательства, продолжать укреплять потенциал и улучшать материальные условия в центрах приема и обеспечить, чтобы все просители убежища имели доступ к базовым услугам, включая медицинское обслуживание, психологическую помощь и образование;

ф) активизировать усилия по интеграции лиц, пользующихся международной защитой, в том числе путем облегчения для них доступа к социальному жилью и языковой подготовке, с целью обеспечения для них возможности пользоваться своими социально-экономическими правами и для этого эффективно осуществлять Национальную стратегию по вопросам миграции, убежища и интеграции.

## D. Прочие рекомендации

### Ратификация других договоров

23. Учитывая неделимость всех прав человека, Комитет призывает государство-участник рассмотреть возможность ратификации тех международных договоров по правам человека, которые оно еще не ратифицировало, в частности договоров, положения которых непосредственно касаются общин, могущих подвергаться расовой дискриминации, в том числе Международной конвенции о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей и Конвенции 2011 года Международной организации труда о достойном труде домашних работников (№ 189).

### Последующие меры в связи с Дурбанской декларацией и Программой действий

24. В свете своей общей рекомендации № 33 (2009) о последующих мерах в связи с Конференцией по обзору Дурбанского процесса Комитет рекомендует государству-участнику при осуществлении Конвенции в рамках своего национального правового режима предпринять шаги по выполнению Дурбанской декларации и Программы действий, принятых в сентябре 2001 года Всемирной конференцией по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, учитывая при этом итоговый документ Конференции по обзору Дурбанского процесса, состоявшейся в Женеве в апреле 2009 года. Комитет просит государство-участник включить в свой следующий периодический доклад конкретную информацию о планах действий и других мерах, принятых в целях осуществления Дурбанской декларации и Программы действий на национальном уровне.

### Международное десятилетие лиц африканского происхождения

25. В свете резолюции 68/237 Генеральной Ассамблеи, в которой Ассамблея провозгласила 2015–2024 годы Международным десятилетием лиц африканского происхождения, и резолюции 69/16 Ассамблеи о программе мероприятий по проведению Десятилетия Комитет рекомендует государству-участнику подготовить и реализовать соответствующую программу мер и политических действий. Комитет просит государство-участник включить в свой следующий периодический доклад информацию о конкретных мерах, принятых в этой связи, принимая во внимание его общую



рекомендацию № 34 (2011) о расовой дискриминации в отношении лиц африканского происхождения.

#### Консультации с гражданским обществом

26. Комитет рекомендует государству-участнику продолжать консультации и расширять свой диалог с организациями гражданского общества, осуществляющими деятельность в области защиты прав человека, в частности организациями, ведущими борьбу с расовой дискриминацией, в связи с подготовкой своего следующего периодического доклада и принятием последующих мер по настоящим заключительным замечаниям.

#### Распространение информации

27. Комитет рекомендует государству-участнику предоставлять его доклады в распоряжение общественности сразу после их представления, а также аналогичным образом обнародовать соответственно на государственном и других широко используемых языках заключительные замечания Комитета по этим докладам.

#### Последующие меры в связи с настоящими заключительными замечаниями

28. В соответствии с пунктом 1 статьи 9 Конвенции и правилом 65 своих правил процедуры Комитет просит государство-участник представить в течение одного года после принятия настоящих заключительных замечаний информацию о выполнении им рекомендаций, содержащихся в пунктах 10 а) и 22 выше.

#### Пункты, имеющие особо важное значение

29. Комитет хотел бы обратить внимание государства-участника на особое значение рекомендаций, содержащихся в пунктах 8, 12, 14 и 20 выше, и просит государство-участник представить в своем следующем периодическом докладе подробную информацию о конкретных мерах, принятых с целью выполнения этих рекомендаций.

#### Подготовка следующего периодического доклада

30. Комитет рекомендует государству-участнику представить свои объединенные двадцать третий–двадцать пятый периодические доклады в одном документе до 4 января 2020 года, приняв при этом во внимание руководящие принципы подготовки докладов, утвержденные Комитетом на его семьдесят первой сессии (CERD/C/2007/1), и затронув все вопросы, поднятые в настоящих заключительных замечаниях. В соответствии с резолюцией 68/268 Генеральной Ассамблеи Комитет настоятельно призывает государство-участник соблюдать установленное для объема периодических докладов ограничение в 21 200 слов.